Rada
Európskej únie

V Bruseli 1. augusta 2025
(OR. en)

12057/25
ADD 2

Medziinštitucionálny spis:
2025/0233 (NLE)

JUSTCIV 142
CONSOM 152
MARE 31
COMER 114
RELEX 1063

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	24. júla 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 419 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o uzavretí v mene Európskej únie Dohovoru Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí, ktorý prijalo Valné zhromaždenie Organizácie Spojených národov 7. decembra 2022 v New Yorku („Pekinský dohovor o súdom nariadenom predaji lodí“)

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 419 annex.

Príloha: COM(2025) 419 annex

EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 24. 7. 2025
COM(2025) 419 final

ANNEX 2

PRÍLOHA

k návrhu

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí v mene Európskej únie Dohovoru Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí, ktorý prijalo Valné zhromaždenie Organizácie Spojených národov 7. decembra 2022 v New Yorku („Pekinský dohovor o súdom nariadenom predaji lodí“)

Príloha II

Dohovor Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí

Štáty, ktoré sú stranami tohto dohovoru,

potvrdzujúc svoje presvedčenie, že medzinárodný obchod na základe rovnosti a vzájomnej prínosnosti je dôležitým prvkom podpory priateľských vzťahov medzi štátmi,

pamätajúc na kľúčovú úlohu lodnej dopravy v medzinárodnom obchode a doprave, vysokú hospodársku hodnotu lodí používaných v námornej aj vnútrozemskej plavbe a funkciu súdom nariadeného predaja ako prostriedku na vymáhanie pohľadávok,

berúc do úvahy, že primeraná právna ochrana kupujúcich môže pozitívne ovplyvniť cenu dosiahnutú pri súdom nariadenom predaji lodí, čo predstavuje prínos pre vlastníkov lodí aj veriteľov vrátane držiteľov zadržiavacieho práva a poskytovateľov financovania na kúpu lodí,

SA DOHODLI TAKTO:

1. **Účel**

Týmto dohovorom sa upravujú medzinárodné účinky súdom nariadeného predaja lode, ktorým sa kupujúcemu udeľuje nezaťažené vlastnícke právo.

2. **Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto dohovoru:

a) „súdom nariadený predaj“ lode je akýkoľvek predaj lode:

i) ktorý nariadil, schválil alebo potvrdil súd alebo iný orgán verejnej moci buď prostredníctvom verejnej dražby, alebo súkromnej zmluvy uzavretej pod dohľadom a so súhlasom súdu;

ii) pri ktorom sú výnosy z predaja k dispozícii veriteľom;

b) „loď“ je akákoľvek loď alebo iné plavidlo zapísané v registri prístupnom verejnej inšpekcii, ktoré môžu byť predmetom zadržania alebo iného podobného opatrenia, ktoré môže viesť k súdom nariadenému predaju podľa právnych predpisov štátu súdom nariadeného predaja;

c) „nezaťažené vlastnícke právo“ je vlastnícke právo bez akejkoľvek hypotéky alebo záložného práva a bez akéhokoľvek zaťaženia;

d) „hypotéka alebo záložné právo“ je akákoľvek hypotéka alebo záložné právo vzťahujúce sa na loď a registrované v štáte, v ktorého registri lodí alebo rovnocennom registri je loď zapísaná;

e) „zaťaženie“ je akékoľvek právo, ktoré môže byť uplatnené voči lodi, či už prostredníctvom zadržania, zabavenia alebo inak, a zahŕňa námorné zadržiavacie právo, zadržiavacie právo, vecné bremeno, užívacie právo alebo zádržné právo, ale nezahŕňa hypotéku ani záložné právo;

f) „registrované zaťaženie“ je akékoľvek zaťaženie, ktoré je zapísané v registri lodí alebo v rovnocennom registri, v ktorom je loď zapísaná, alebo v akomkoľvek inom registri, v ktorom sú zapísané hypotéky alebo záložné práva;

g) „námorné zadržiavacie právo“ je akékoľvek zaťaženie, ktoré je podľa uplatniteľného práva uznané ako námorné zadržiavacie právo alebo námorné zádržné právo k plavidlu;

h) „vlastník“ lode je akákoľvek osoba zapísaná ako vlastník lode v registri lodí alebo rovnocennom registri, v ktorom je loď zapísaná;

i) „kupujúci“ je každá osoba, ktorej sa loď predáva v rámci súdom nariadeného predaja;

j) „následný kupujúci“ je osoba, ktorá kupuje loď od kupujúceho uvedeného v osvedčení o súdom nariadenom predaji podľa článku 5;

k) „štát súdom nariadeného predaja“ je štát, v ktorom sa uskutočňuje súdom nariadený predaj lode.

3. **Rozsah pôsobnosti**

3.1. Tento dohovor sa vzťahuje na súdom nariadený predaj lode, len ak:

a) sa súdom nariadený predaj uskutočňuje v zmluvnom štáte;

b) sa loď v čase predaja fyzicky nachádza na území štátu súdom nariadeného predaja.

3.2. Tento dohovor sa nevzťahuje na vojnové lode, pomocné námorné lode ani iné plavidlá, ktoré vlastní alebo prevádzkuje štát a ktoré sa bezprostredne pred súdom nariadeným predajom používali len na vládne nekomerčné služby.

4. **Oznámenie o súdom nariadenom predaji**

4.1. Súdom nariadený predaj sa uskutočňuje v súlade s právnymi predpismi štátu súdom nariadeného predaja, v ktorom sa stanovujú aj postupy na napadnutie súdom nariadeného predaja pred jeho ukončením a určuje sa čas predaja na účely tohto dohovoru.

4.2. Bez ohľadu na odsek 1 sa osvedčenie o súdom nariadenom predaji podľa článku 5 vydá len vtedy, ak sa oznámenie o súdom nariadenom predaji vydá pred súdom nariadeným predajom lode v súlade s požiadavkami odsekov 3 až 7.

4.3. Oznámenie o súdom nariadenom predaji sa poskytne:

a) registru lodí alebo rovnocennému registru, v ktorom je loď zaregistrovaná;

b) všetkým držiteľom akejkoľvek hypotéky alebo záložného práva a akéhokoľvek registrovaného zaťaženia za predpokladu, že register, v ktorom je zapísané, a akákoľvek listina, ktorá musí byť registrovaná podľa právnych predpisov štátu registrácie, možno podrobiť verejnej inšpekcii a že je možné získať výpisy z registra a kópie takýchto listín;

c) všetkým držiteľom akéhokoľvek námorného zadržiavacieho práva za predpokladu, že oznámili súdu alebo inému orgánu verejnej moci, ktorý vykonáva súdom nariadený predaj, pohľadávku zabezpečenú námorným zadržiavacím právom v súlade s predpismi a postupmi štátu súdom nariadeného predaja;

d) súčasnému vlastníkovi lode;

e) ak je lodi udelená registrácia na prenájom bez posádky:

i) osobe zapísanej ako prenajímateľ lode bez posádky v registri prenájmu lodí bez posádky;

ii) registru prenájmu lodí bez posádky.

4.4. Oznámenie o súdom nariadenom predaji sa poskytuje v súlade s právnymi predpismi štátu súdom nariadeného predaja a obsahuje minimálne informácie uvedené v prílohe I.

4.5. Oznámenie o súdom nariadenom predaji sa zároveň:

a) zverejní vo forme oznámenia v tlači alebo zverejní iným spôsobom dostupným v štáte súdom nariadeného predaja;

b) zašle do archívu uvedeného v článku 11 na zverejnenie.

4.6. Ak oznámenie o súdom nariadenom predaji nie je v niektorom z pracovných jazykov archívu, priloží sa k nemu na účely odoslania tohto oznámenia do archívu preklad informácií uvedených v prílohe I do akéhokoľvek pracovného jazyka.

4.7. Pri zisťovaní totožnosti alebo adresy osoby, ktorej sa má doručiť oznámenie o súdom nariadenom predaji, stačí vychádzať z:

a) informácií uvedených v registri lodí alebo rovnocennom registri, v ktorom je loď zaregistrovaná, alebo v registri prenájmu lodí bez posádky;

b) informácií uvedených v registri, v ktorom je zapísaná hypotéka alebo záložné právo, ak sa líši od registra lodí alebo rovnocenného registra;

c) informácií oznámených podľa odseku 3 písm. c).

5. **Osvedčenie o súdom nariadenom predaji**

5.1. Po ukončení súdom nariadeného predaja, ktorým sa udelilo nezaťažené vlastnícke právo na loď podľa právnych predpisov štátu súdom nariadeného predaja a ktorý sa uskutočnil v súlade s požiadavkami daných právnych predpisov a s požiadavkami tohto dohovoru, súd alebo iný orgán verejnej moci, ktorý uskutočnil súdom nariadený predaj, alebo iný príslušný orgán štátu súdom nariadeného predaja vydá kupujúcemu v súlade so svojimi predpismi a postupmi osvedčenie o súdom nariadenom predaji.

5.2. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji má v zásade podobu vzoru uvedeného v prílohe II a obsahuje:

a) vyhlásenie, že loď bola predaná v súlade s požiadavkami právnych predpisov štátu súdom nariadeného predaja a požiadavkami tohto dohovoru;

b) vyhlásenie, že súdom nariadeným predajom sa udelilo kupujúcemu nezaťažené vlastnícke právo k lodi;

c) názov štátu súdom nariadeného predaja;

d) názov, adresu a kontaktné údaje orgánu, ktorý osvedčenie vydal;

e) názov súdu alebo iného orgánu verejnej moci, ktorý uskutočnil súdom nariadený predaj, a dátum predaja;

f) názov lode a register lodí alebo rovnocenný register, v ktorom je loď zaregistrovaná;

g) číslo IMO lode, alebo ak nie je k dispozícii, iné informácie umožňujúce identifikáciu lode;

h) meno a adresu bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti vlastníka lode bezprostredne pred súdom nariadeným predajom;

i) meno a adresu bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti kupujúceho;

j) miesto a dátum vydania osvedčenia;

k) podpis alebo pečiatku orgánu, ktorý osvedčenie vydal, alebo iné potvrdenie pravosti osvedčenia.

5.3. Štát súdom nariadeného predaja vyžaduje, aby sa osvedčenie o súdom nariadenom predaji bezodkladne zaslalo na zverejnenie do archívu uvedeného v článku 11.

5.4. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji a jeho prípadný preklad sú oslobodené od úradného overovania alebo podobných formalít.

5.5. Bez toho, aby boli dotknuté články 9 a 10, osvedčenie o súdom nariadenom predaji je dostatočným dôkazom skutočností v ňom uvedených.

5.6. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji môže mať podobu elektronického záznamu za predpokladu, že:

a) informácie v ňom obsiahnuté sú prístupné tak, aby sa dali použiť na ďalšiu potrebu;

b) sa používa spoľahlivá metóda na identifikáciu orgánu vydávajúceho osvedčenie;

c) sa používa spoľahlivá metóda na zistenie akejkoľvek zmeny v zázname po jeho vytvorení, s výnimkou pridania akéhokoľvek doplnenia a zmeny, ktoré vzniknú v priebehu bežnej komunikácie, uchovávania a zobrazovania.

5.7. Osvedčenie o súdom nariadenom predaji sa nesmie zamietnuť len z dôvodu, že je v elektronickej podobe.

6. **Medzinárodné účinky súdom nariadeného predaja**

Súdom nariadený predaj, pre ktorý bolo vydané osvedčenie o súdom nariadenom predaji uvedené v článku 5, má v každom inom zmluvnom štáte za účinok udelenie nezaťaženého vlastníckeho práva k lodi kupujúcemu.

7. **Činnosti registra**

7.1. Na žiadosť kupujúceho alebo následného kupujúceho a po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 register alebo iný príslušný orgán zmluvného štátu podľa okolností a v súlade so svojimi predpismi a postupmi, ale bez toho, aby bol dotknutý článok 6:

a) vymaže z registra všetky hypotéky alebo záložné práva a všetky registrované zaťaženia spojené s loďou, ktoré boli registrované pred ukončením súdom nariadeného predaja;

b) vymaže loď z registra a vydá osvedčenie o výmaze na účely novej registrácie;

c) zaregistruje loď na meno kupujúceho alebo následného kupujúceho, ak loď a osoba, na ktorej meno sa má loď zaregistrovať, spĺňajú požiadavky právnych predpisov štátu registrácie;

d) aktualizuje register o všetky ďalšie relevantné údaje v osvedčení o súdom nariadenom predaji.

7.2. Na žiadosť kupujúceho alebo následného kupujúceho a po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 register alebo iný príslušný orgán zmluvného štátu, v ktorom bola lodi udelená registrácia na prenájom bez posádky, vymaže loď z registra prenájmu lodí bez posádky a vydá osvedčenie o výmaze.

7.3. Ak osvedčenie o súdom nariadenom predaji nie je vydané v úradnom jazyku registra alebo iného príslušného orgánu, register alebo iný príslušný orgán môžu požiadať kupujúceho alebo následného kupujúceho, aby predložil overený preklad do takéhoto úradného jazyka.

7.4. Register alebo iný príslušný orgán môžu pre svoju evidenciu požiadať kupujúceho alebo následného kupujúceho aj o to, aby predložili overenú kópiu osvedčenia o súdom nariadenom predaji.

7.5. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak súd v štáte registra alebo iného príslušného orgánu podľa článku 10 určí, že účinok súdom nariadeného predaja podľa článku 6 by bol zjavne v rozpore s verejným poriadkom uvedeného štátu.

8. **Žiadne zadržanie lode**

8.1. Ak je súdu alebo inému súdnemu orgánu v zmluvnom štáte podaný návrh na zadržanie lode alebo prijatie akéhokoľvek iného podobného opatrenia voči lodi kvôli pohľadávke, ktorá vznikla pred súdom nariadeným predajom lode, súd alebo iný súdny orgán po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 návrh zamietne.

8.2. Ak je loď zadržaná alebo je voči nej prijaté podobné opatrenie na základe rozhodnutia súdu alebo iného súdneho orgánu v zmluvnom štáte kvôli pohľadávke, ktorá vznikla pred súdom nariadeným predajom lode, súd alebo iný súdny orgán po predložení osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5 nariadi prepustenie lode.

8.3. Ak osvedčenie o súdom nariadenom predaji nie je vydané v úradnom jazyku súdu alebo iného súdneho orgánu, súd alebo iný súdny orgán môže požiadať osobu, ktorá osvedčenie predkladá, aby predložila overený preklad do takéhoto úradného jazyka.

8.4. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak súd alebo iný súdny orgán rozhodne, že zamietnutie návrhu resp. nariadenie prepustenia lode by bolo zjavne v rozpore s verejným poriadkom uvedeného štátu.

9. **Právomoc zamedziť súdom nariadenému predaju a pozastaviť ho**

9.1. Súdy štátu súdom nariadeného predaja majú výlučnú právomoc rozhodovať o akomkoľvek nároku alebo návrhu na zamedzenie súdom nariadenému predaju lode uskutočňovanému v uvedenom štáte, ktorým sa udeľuje nezaťažené vlastnícke právo k lodi, alebo o pozastavení jeho účinkov, pričom táto právomoc sa uplatňuje aj na akýkoľvek nárok alebo návrh na napadnutie vydania osvedčenia o súdom nariadenom predaji uvedeného v článku 5.

9.2. Súdy zmluvného štátu odmietnu právomoc v súvislosti s akýmkoľvek nárokom alebo návrhom na zamedzenie súdom nariadenému predaju lode uskutočňovanému v inom zmluvnom štáte, ktorým sa udeľuje nezaťažené vlastnícke právo k lodi, alebo na pozastavenie jeho účinkov.

9.3. Štát súdom nariadeného predaja vyžaduje, aby sa rozhodnutie súdu, ktorým sa zamedzujú alebo pozastavujú účinky súdom nariadeného predaja, pre ktorý bolo

vydané osvedčenie v súlade s článkom 5 ods. 1, bezodkladne zaslalo na zverejnenie do archívu uvedeného v článku 11.

10. **Okolnosti, za ktorých súdom nariadený predaj nemá medzinárodný účinok**

Súdom nariadený predaj lode nemá účinok stanovený v článku 6 v inom zmluvnom štáte, ako je štát súdom nariadeného predaja, ak súd v tomto inom zmluvnom štáte určí, že tento účinok by bol zjavne v rozpore s verejným poriadkom daného iného zmluvného štátu.

11. **Archív**

11.1. Funkciu archívu vykonáva generálny tajomník Medzinárodnej námornej organizácie alebo inštitúcia menovaná Komisiou OSN pre medzinárodné obchodné právo.

11.2. Po prijatí oznámenia o súdom nariadenom predaji zaslaného podľa článku 4 ods. 5, potvrdenia o súdom nariadenom predaji zaslaného podľa článku 5 ods. 3 alebo rozhodnutia zaslaného podľa článku 9 ods. 3 archív takéto oznámenie, potvrdenie alebo rozhodnutie včas sprístupní verejnosti vo forme a v jazyku, v akom bolo prijaté.

11.3. Archív môže prijať aj oznámenie o súdom nariadenom predaji pochádzajúce zo štátu, ktorý ratifikoval, prijal, schválil tento dohovor alebo k nemu pristúpil a pre ktorý dohovor ešte nenadobudol platnosť, a môže ho sprístupniť verejnosti.

12. **Komunikácia medzi orgánmi zmluvných štátov**

12.1. Na účely tohto dohovoru sú orgány zmluvného štátu oprávnené priamo komunikovať s orgánmi ktoréhokoľvek iného zmluvného štátu.

12.2. Žiadnym ustanovením tohto článku nie je dotknuté uplatňovanie akejkoľvek medzinárodnej dohody o vzájomnej právnej pomoci v občianskych a obchodných veciach, ktorá môže existovať medzi zmluvnými štátmi.

13. **Vzťah k ostatným medzinárodným dohovorom**

13.1. Žiadnym ustanovením tohto článku nie je dotknuté uplatňovanie Dohovoru o registrácii plavidiel vnútrozemskej plavby (1965) a jeho protokolu č. 2 o zabavení a nútenom predaji plavidiel vnútrozemskej plavby vrátane akýchkoľvek budúcich zmien tohto dohovoru alebo protokolu.

13.2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 4, medzi zmluvnými štátmi tohto dohovoru, ktoré sú zároveň zmluvnými stranami Dohovoru o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach (1965), sa oznámenie o súdom nariadenom predaji môže do zahraničia zasielať inými spôsobmi, ako sú spôsoby stanovené v uvedenom dohovore.

14. **Iné základy pre priznanie medzinárodného účinku**

Žiadne ustanovenie tohto dohovoru nebráni štátu v tom, aby priznal účinok súdom nariadenému predaju lode uskutočnenému v inom štáte podľa akejkoľvek inej medzinárodnej dohody alebo podľa uplatniteľného práva.

15. **Veci, ktoré tento dohovor neupravuje**

15.1. Žiadne ustanovenie tohto dohovoru nemá vplyv na:

a) postup alebo prioritu pri rozdeľovaní výnosov zo súdom nariadeného predaja ani

b) akékoľvek osobné pohľadávky voči osobe, ktorá pred súdom nariadeným predajom loď vlastnila alebo k nej mala vlastnícke práva.

15.2. Okrem toho tento dohovor neupravuje účinky, ktoré má podľa uplatniteľného práva rozhodnutie súdu vykonávajúceho právomoc podľa článku 9 ods. 1.

16. **Depozitár**

Generálny tajomník Organizácie Spojených národov je týmto vymenovaný za depozitára tohto dohovoru.

17. **Podpis, ratifikácia, prijatie, schválenie, pristúpenie**

17.1. Tento dohovor je otvorený na podpis pre všetky štáty.

17.2. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi štátmi.

17.3. Tento dohovor je otvorený na pristúpenie pre všetky štáty, ktoré nie sú jeho signatármi, a to odo dňa jeho otvorenia na podpis. 4. Listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení sa uložia u depozitára.

18. **Účasť organizácií regionálnej hospodárskej integrácie**

18.1. Tento dohovor môže podpísať, ratifikovať, prijať, schváliť alebo k nemu pristúpiť aj organizácia regionálnej hospodárskej integrácie, ktorú tvoria suverénne štáty a ktorá má právomoci v určitých veciach upravených týmto dohovorom. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie má v takom prípade práva a povinnosti zmluvného štátu v rozsahu, v ktorom má právomoci vo veciach upravených týmto dohovorom. Na účely článkov 21 a 22 sa žiadna listina uložená organizáciou regionálnej hospodárskej integrácie nezapočítava k listinám, ktoré uložili jej členské štáty.

18.2. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie vydá vyhlásenie, v ktorom uvedie veci upravené týmto dohovorom, v súvislosti s ktorými jej členské štáty preniesli právomoci na túto organizáciu. Organizácia regionálnej hospodárskej integrácie bezodkladne oznámi depozitárovi všetky zmeny v rozdelení právomocí, vrátane novoprenesených právomocí, špecifikovaných vo vyhlásení vydanom podľa tohto odseku.

18.3. Každý odkaz na „štát“, „štáty“, „zmluvný štát“ alebo „zmluvné štáty“ v tomto dohovore sa vzťahuje aj na organizáciu regionálnej hospodárskej integrácie, ak si to kontext vyžaduje.

18.4. Tento dohovor nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel organizácie regionálnej hospodárskej integrácie, či už boli prijaté pred týmto dohovorom, alebo po ňom:

a) v súvislosti so zaslaním oznámenia o súdom nariadenom predaji medzi členskými štátmi takejto organizácie alebo

b) v súvislosti s pravidlami súdnej právomoci platnými medzi členskými štátmi takejto organizácie.

19. **Nezjednotené právne systémy**

19.1. Ak má štát dve alebo viac územných jednotiek, v rámci ktorých sa na veci, ktoré sú predmetom tohto dohovoru, uplatňujú rôzne právne systémy, môže vyhlásiť, že tento dohovor sa uplatní na všetky jeho územné jednotky, alebo iba na niektoré z nich.

19.2. Vo vyhláseniach vykonaných podľa tohto článku sa výslovne uvedú územné jednotky, na ktoré sa tento dohovor uplatňuje.

19.3. Ak štát nevydá vyhlásenie podľa odseku 1, dohovor sa uplatňuje na všetky územné celky uvedeného štátu.

19.4. Ak má štát dve alebo viac územných jednotiek, v rámci ktorých sa na veci, ktoré sú predmetom tohto dohovoru, uplatňujú rôzne právne systémy:

a) každý odkaz na zákony, iné právne predpisy alebo postupy štátu sa v prípade potreby chápe ako odkaz na zákony, iné právne predpisy alebo postupy platné v príslušnej územnej jednotke;

b) každý odkaz na orgán štátu sa v prípade potreby chápe ako odkaz na orgán v príslušnej územnej jednotke.

20. **Postup a účinky vyhlásení**

20.1. Vyhlásenia podľa článku 18 ods. 2 a článku 19 ods. 1 sa vydávajú pri podpise, ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení. Vyhlásenia vydané v čase podpisu podliehajú potvrdeniu pri ratifikácii, prijatí alebo schválení.

20.2. Vyhlásenia a ich potvrdenia sa vydávajú písomne a formálne sa oznamujú depozitárovi.

20.3. Vyhlásenie nadobúda účinnosť súčasne s nadobudnutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k dotknutému štátu.

20.4. Každý štát, ktorý vydá vyhlásenie podľa článku 18 ods. 2 a článku 19 ods. 1, ho môže kedykoľvek zmeniť alebo stiahnuť prostredníctvom formálneho písomného oznámenia adresovaného depozitárovi. Zmena alebo stiahnutie nadobúda účinnosť 180 dní odo dňa doručenia uvedeného oznámenia depozitárovi. Ak sa depozitárovi oznámenie o zmene alebo stiahnutí doručí pred nadobudnutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k dotknutému štátu, zmena alebo stiahnutie nadobúda účinnosť súčasne s nadobudnutím platnosti tohto dohovoru vo vzťahu k uvedenému štátu.

21. **Nadobudnutie platnosti**

21.1. Tento dohovor nadobúda platnosť 180 dní odo dňa uloženia tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení.

21.2. Ak štát ratifikuje, prijme, schváli tento dohovor alebo k nemu pristúpi po uložení tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení, tento dohovor nadobúda platnosť vo vzťahu k uvedenému štátu 180 dní odo dňa uloženia jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo pristúpení.

21.3. Tento dohovor sa uplatňuje len na predaj nariadený alebo schválený súdom po nadobudnutí jeho platnosti vo vzťahu k štátu súdom nariadeného predaja.

22. **Zmena**

22.1. Ktorýkoľvek zmluvný štát môže navrhnúť zmenu tohto dohovoru tým, že ju predloží generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov. Generálny tajomník následne oznámi navrhnutú zmenu zmluvným štátom a požiada ich, aby sa vyjadrili, či sú za zvolanie konferencie zmluvných strán na účel prerokovania návrhu a hlasovania o ňom. V prípade, že sa do 120 dní od dátumu takéhoto oznámenia aspoň jedna tretina zmluvných štátov vysloví za zvolanie konferencie, generálny tajomník zvolá túto konferenciu pod záštitou Organizácie Spojených národov.

22.2. Konferencia zmluvných štátov vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie konsenzu o každej zmene. Ak sa vyčerpá všetko úsilie o dosiahnutie konsenzu a konsenzus sa nedosiahne, na prijatie zmeny sa ako posledná možnosť vyžaduje dvojtretinová

väčšina hlasov zmluvných štátov prítomných a hlasujúcich na konferencii. Na účely tohto odseku sa hlas organizácie regionálnej hospodárskej integrácie nezapočítava.

22.3. Prijatú zmenu predloží depozitár všetkým zmluvným štátom na ratifikáciu, prijatie alebo schválenie.

22.4. Prijatá zmena nadobúda platnosť 180 dní odo dňa uloženia tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení. Keď zmena nadobudne platnosť, je záväzná pre tie zmluvné štáty, ktoré vyjadrili súhlas byť ňou viazané.

22.5. Ak zmluvný štát ratifikuje, prijme alebo schváli zmenu po uložení tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení, vo vzťahu k uvedenému zmluvnému štátu nadobúda zmena platnosť 180 dní odo dňa uloženia jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení.

23. **Vypovedanie**

23.1. Zmluvný štát môže tento dohovor vypovedať formálnym písomným oznámením adresovaným depozitárovi. Vypovedanie možno obmedziť na určité územné jednotky v rámci nezjednoteného právneho systému, na ktoré sa tento dohovor uplatňuje.

23.2. Vypovedanie nadobúda účinnosť 365 dní odo dňa doručenia oznámenia depozitárovi. Ak je v oznámení uvedená dlhšia lehota na nadobudnutie účinnosti vypovedania, vypovedanie nadobúda účinnosť po uplynutí tejto dlhšej lehoty, ktorá začína plynúť po dni doručenia uvedeného oznámenia depozitárovi. Tento dohovor sa naďalej uplatňuje na súdom nariadený predaj, pre ktorý bolo vydané osvedčenie o súdom nariadenom predaji uvedené v článku 5 pred nadobudnutím platnosti vypovedania.

VYPRACOVANÉ v jedinom origináli, ktorého znenie v arabskom, čínskom, anglickom, vo francúzskom, v ruskom a španielskom jazyku je rovnako autentické.

Príloha I

Minimálne informácie, ktoré musí obsahovať oznámenie o súdom nariadenom predaji

a) vyhlásenie, že oznámenie o súdom nariadenom predaji sa vydáva na účely Dohovoru OSN o medzinárodných účinkoch súdneho predaja lodí;

b) názov štátu súdom nariadeného predaja;

c) súd alebo iný orgán verejnej moci, ktorý nariadil, schválil alebo potvrdil súdom nariadený predaj;

d) referenčné číslo alebo iný identifikátor postupu súdom nariadeného predaja;

e) názov lode;

f) register;

g) číslo IMO;

h) (ak nie je číslo IMO lode k dispozícii) iné informácie umožňujúce identifikáciu lode;

i) meno vlastníka;

j) adresa bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti vlastníka;

k) (v prípade o súdom nariadeného predaja formou verejnej dražby) predpokladaný dátum, čas a miesto verejnej dražby;

l) (v prípade súdom nariadeného predaja na základe súkromnej zmluvy) všetky relevantné údaje o súdom nariadenom predaji nariadenom súdom alebo iným orgánom verejnej moci vrátane časového obdobia;

m) vyhlásenie potvrdzujúce, že sa súdom nariadeným predajom udelí nezaťažené vlastnícke právo k lodi, alebo, ak nie je známe, či sa súdom nariadeným predajom udelí nezaťažené vlastnícke právo, vyhlásenie o okolnostiach, za ktorých by sa súdom nariadeným predajom neudelilo nezaťažené vlastnícke právo;

n) ďalšie informácie požadované právnymi predpismi štátu súdom nariadeného predaja, najmä všetky informácie, ktoré sa považujú za potrebné na ochranu záujmov osoby, ktorá oznámenie prijíma.

Príloha II

Vzor osvedčenia o súdom nariadenom predaji

Vydané v súlade s ustanoveniami článku 5 Dohovoru Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí

Týmto sa potvrdzuje, že:

a) ďalej opísaná loď bola predaná prostredníctvom súdom nariadeného predaja v súlade s požiadavkami právnych predpisov štátu súdom nariadeného predaja a požiadavkami Dohovoru Organizácie Spojených národov o medzinárodných účinkoch súdom nariadeného predaja lodí;

b) súdom nariadeným predajom sa udelilo kupujúcemu nezaťažené vlastnícke právo k lodi.

1. **Štát súdom nariadeného predaja** .....

2. **Orgán vydávajúci toto osvedčenie**

2.1. Názov .....

2.2. Adresa .....

3. **Súdom nariadený predaj**

3.1. Názov súdu alebo iného orgánu verejnej moci .....

ktorý uskutočnil súdny predaj

3.2. Dátum súdom nariadeného predaja .....

4. Loď

4.1. Názov .....

4.2.
Register .....
.....

4.3. Číslo IMO .....

4.4. (*Ak číslo IMO nie je k dispozícii*) (*k osvedčeniu priložte akékoľvek fotografie*)

Ďalšie informácie, ktoré umožňujú identifikáciu lode

5. Vlastník bezprostredne pred súdom nariadeným predajom

5.1. Meno

5.2. Adresa bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti

6. Kupujúci

6.1. Meno

6.2. Adresa bydliska alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti

V ..... **Dňa** .....

(miesto) (dátum)

.....
.....

Podpis a/alebo pečiatka orgánu, ktorý osvedčenie vydal, alebo iné potvrdenie pravosti osvedčenia